

# Klarstellung 01 - Chiarimento 01

---

## Frage Nr. 1

Zwischen dem Langtext GI005 in deutscher Sprache und dem testo esteso GI006 in italienischer Sprache bestehen für Modul F4 gravierende Differenzen in der Beschreibung. Bitte teilen Sie uns mit, welche Version die richtige ist.

## Antwort Nr. 1

Im Langtext GI005 in deutscher Sprache wurde fälschlicherweise eine Beschreibung des "Modul F4" eingefügt, die nicht der italienischen Fassung des Langtextes GI006 entspricht, die ihrerseits jedoch korrekt ist. Es wird hier nun der korrekte Wortlaut der Position in deutscher Sprache angeführt:

### *GI005 LANGTEXT- DE-BZ1*

*Modul "F4.1" Abmess. 720x300x3200 mm, gestaltet als Schrank/Behälter, folgendermaßen zusammengesetzt:*

#### Modul F4.1a

*Rückenteil und 1 Seitenschulter aus MDF von 20 mm Stärke, veredelt an den verborgenen Seiten und an den Sichtseiten mit Rändern aus ABS von 2 mm Stärke in derselben Farbe, Abmess. 610+280+70x2300 mm.*

*Boden und schließende Abdeckung oben aus MDF von 20 mm Stärke, veredelt an den verborgenen Seiten und an den Sichtseiten mit Rändern aus ABS von 2 mm Stärke in derselben Farbe, Abmess. 650x300 mm.*

*Dazwischen gelegte schallschluckende Einlage von 50 mm Stärke zwischen Boden und Fußboden.*

*Paneele angewinkelt zusammengebaut mit 45°-Schnitt, mit Drehflügel aufmachbar, Abmess. 300+720x2300 mm, 10-Zehntel-furniert mit Sommereichenholz, Bördelrand aus Vollholz von 5 mm Stärke, Oberfläche gebleicht. Zwei Beschichtungen mit transparentem, nichtvergilbendem mattem Lack, folgendermaßen ausgeführt: erste Beschichtung Grundbeschichtung, Schleifen, zweite Beschichtung Deckanstrich. Der Lack muss chemikalienbeständig sein. 3 Stk. Scharniere, 4 Stk. verstellbare Abstandhalterfüße aus Stahl.*

*Stirnseitige Sockelleiste unten aus Vollholz Abmess. 26x50 mm, auf der Sichtseite verkleidet mit Aluminiumblech mit eloxierter Oberfläche von 2 mm Stärke. Dichtung aus PVC am unteren Rand der Sockelleiste in Berührung mit dem Fußboden.*

#### Modul F4.1b

*Rückenteil und 2 Seitenschultern aus MDF von 20 mm Stärke, veredelt an den verborgenen Seiten und an den Sichtseiten mit Rändern aus ABS von 2 mm Stärke in derselben Farbe, Abmess. 610+280+70x800 mm.*

*Boden und schließende Abdeckung oben aus MDF von 20 mm Stärke, veredelt an den verborgenen Seiten und an den Sichtseiten mit Rändern aus ABS von 2 mm Stärke in derselben Farbe, Abmess. 650x300 mm.*

*Dazwischen gelegte schallschluckende Einlage von 50 mm Stärke zwischen Abdeckung oben und Decke.*

*Fixes Paneel für verglastes Oberteil Abmess. 720x820 mm, aus MDF von 20 mm Stärke, 10-Zehntel-furniert mit Sommereichenholz, Bördelrand von 5 mm Stärke, Oberfläche gebleicht. Zwei Beschichtungen mit transparentem, nichtvergilbendem*

*mattem Lack, folgendermaßen ausgeführt: erste Beschichtung Grundbeschichtung, Schleifen, zweite Beschichtung Deckanstrich. Der Lack muss chemikalienbeständig sein.*

*Abschließende stirnseitige Schattenfuge oben aus Vollholz Abmess. 25x50 mm mit Sichtseite aus Laminat HPL. Dichtung aus PVC am oberen Rand der Schattenfuge in Berührung mit der Decke.*

*\*In der Variante "F4.2" ist der Modul F4.2a fix.*

---

## **Frage Nr. 2**

Muster - lt. Zeichnung GI012

Modul F2

Im Langtext bei Modul F2a sowie F2c lautet die Bezeichnung der Oberflächenbehandlung "gebleicht". Wir bitten um genauere Angabe über den Intensitätsgrad/Stärkegrad/Farbton der Bleichung.

Im Langtext bei Modul F2b lautet die Bezeichnung der Oberflächenbehandlung "natürlich". Wir bitten um genauere Angabe über den Farbton.

## **Antwort Nr. 2**

Mit Oberflächenbehandlung "gebleicht" sind eine leicht weißliche Beizung und eine transparente Lackierung zu verstehen. Mit der Oberflächenbehandlung "natürlich" ist eine transparente Lackierung ohne vorherige Beizung zu verstehen. Die detaillierte Ausführung (auch mit einer eventuellen vorherigen chemischen Bleichung) und der definitive Farbton sind mit der Bauleitung zu vereinbaren. Um das gewünschte Ergebnis besser darzustellen, wird eine Abbildung als Beispiel beigelegt.



---

## **Frage Nr. 3**

### **Muster - lt. Zeichnung GI012 Modul F6**

Frage 1) Im Langtext bei Modul F6a lautet die Bezeichnung der Oberflächenbehandlung "natur". Wir bitten um genauere Angabe über den Farbton.

Frage 2) Laut Musterzeichnung scheint die Umrandung des Moduls F6a "gebleicht" zu sein (ersichtlich am Farbunterschied in der Zeichnung), nur das Rückenteil, die Innenseiten und die Ablagen sind "natur" oberflächenbehandelt. Die Beschreibung im Langtext hingegen spricht nur von "Oberflächenbehandlung Natur". Bitte teilen Sie uns mit, welche die richtige Version ist.

### **Antwort Nr. 3**

Was die Oberflächenbehandlung betrifft, wird auf die Antwort Nr. 2 verwiesen. Was hingegen die dunkleren Stellen in der Zeichnung für das Muster betrifft, wird bestätigt, dass es sich um einen offenen Teil des Möbels handelt und dass die innenliegenden Flächen der Öffnung mit der Oberflächenbehandlung "natur" auszuführen sind.

---

### **Quesito n. 1**

Fra testo esteso GI005 in lingua tedesca e testo esteso GI006 in lingua italiana sussiste per il modulo F4 una divergenza grave nella descrizione. Si prega di comunicare quale versione è quella corretta.

### **Risposta n. 1**

Nel testo esteso GI005 in lingua tedesca è stato erroneamente inserita una descrizione del "modulo F4" sbagliata che non corrisponde alla versione italiana del testo esteso GI006 che invece è corretta. Si riporta pertanto qui di seguito la voce di descrizione in lingua tedesca corretta.

#### *GI005 LANGTEXT- DE-BZ1*

*Modul "F4.1" Abmess. 720x300x3200 mm, gestaltet als Schrank/Behälter, folgendermaßen zusammengesetzt:*

#### *Modul F4.1a*

*Rückenteil und 1 Seitenschulter aus MDF von 20 mm Stärke, veredelt an den verborgenen Seiten und an den Sichtseiten mit Rändern aus ABS von 2 mm Stärke in derselben Farbe, Abmess. 610+280+70x2300 mm.*

*Boden und schließende Abdeckung oben aus MDF von 20 mm Stärke, veredelt an den verborgenen Seiten und an den Sichtseiten mit Rändern aus ABS von 2 mm Stärke in derselben Farbe, Abmess. 650x300 mm.*

*Dazwischen gelegte schallschluckende Einlage von 50 mm Stärke zwischen Boden und Fußboden.*

*Paneele angewinkelt zusammengebaut mit 45°-Schnitt, mit Drehflügel aufmachbar, Abmess. 300+720x2300 mm, 10-Zehntel-furniert mit Sommereichenholz, Bördelrand aus Vollholz von 5 mm Stärke, Oberfläche gebleicht. Zwei Beschichtungen mit transparentem, nichtvergilbendem mattem Lack, folgendermaßen ausgeführt: erste Beschichtung Grundbeschichtung, Schleifen, zweite Beschichtung Deckanstrich. Der Lack muss chemikalienbeständig sein. 3 Stk. Scharniere, 4 Stk. verstellbare Abstandhalterfüße aus Stahl.*

*Stirnseitige Sockelleiste unten aus Vollholz Abmess. 26x50 mm, auf der Sichtseite verkleidet mit Aluminiumblech mit eloxierter Oberfläche von 2 mm Stärke. Dichtung aus PVC am unteren Rand der Sockelleiste in Berührung mit dem Fußboden.*

#### *Modul F4.1b*

*Rückenteil und 2 Seitenschultern aus MDF von 20 mm Stärke, veredelt an den verborgenen Seiten und an den Sichtseiten mit Rändern aus ABS von 2 mm Stärke in derselben Farbe, Abmess. 610+280+70x800 mm.*

*Boden und schließende Abdeckung oben aus MDF von 20 mm Stärke, veredelt an den verborgenen Seiten und an den Sichtseiten mit Rändern aus ABS von 2 mm Stärke in derselben Farbe, Abmess. 650x300 mm.*

*Dazwischen gelegte schallschluckende Einlage von 50 mm Stärke zwischen Abdeckung oben und Decke.*

*Fixes Paneel für verglastes Oberteil Abmess. 720X820 mm, aus MDF von 20 mm Stärke, 10-Zehntel-furniert mit Sommerleichenholz, Bördelrand von 5 mm Stärke, Oberfläche gebleicht. Zwei Beschichtungen mit transparentem, nichtvergilbendem mattem Lack, folgendermaßen ausgeführt: erste Beschichtung Grundbeschichtung, Schleifen, zweite Beschichtung Deckanstrich. Der Lack muss chemikalienbeständig sein.*

*Abschließende stirnseitige Schattenfuge oben aus Vollholz Abmess. 25x50 mm mit Sichtseite aus Laminat HPL. Dichtung aus PVC am oberen Rand der Schattenfuge in Berührung mit der Decke.*

*\*In der Variante "F4.2" ist der Modul F4.2a fix.*

---

## Quesito n. 2

campione - come da disegno GI012  
modulo F2

Sul testo esteso la descrizione del trattamento della superficie per i moduli F2a e F2c risulta "sbiancato". Chiediamo indicazioni più precise su tale trattamento riguardo a intensità/grado/colorazione.

Sul testo esteso la descrizione del trattamento della superficie per il modulo F2b risulta "naturale". Chiediamo indicazioni più precise sulla colorazione.

## Risposta n. 2:

Con trattamento "sbiancato" si intende una leggera tinteggiatura sul bianco e una successiva verniciatura trasparente. Con trattamento "naturale" si intende una verniciatura trasparente senza previa tinteggiatura. L'esecuzione dettagliata (anche con un'eventuale trattamento chimico precedente) e l'effetto definitivo saranno da concordare con la DL. Al fine di aiutare nella comprensione dell'effetto desiderato si allega un'immagine di esempio.



---

## Quesito n. 3:

campione - come da disegno GI012  
modulo F6

domanda 1) Sul testo esteso la descrizione del trattamento della superficie per il modulo F6a risulta "naturale". Chiediamo indicazioni più precise sulla colorazione.

domanda 2) Dal disegno del campione la bordatura del modulo F6a sembra indicata "sbiancata" (come potrebbe risultare dalla differenza di colore sul disegno), solo la schiena, le spalle laterali all'interno e i ripiani sembrano con trattamento di superficie

al "naturale". La descrizione sul testo esteso parla invece solo di trattamento superficie naturale". Ci comunichi per favore quale versione è quella corretta.

**Risposta n. 3:**

Per quanto riguarda il trattamento delle superfici si rimanda alla risposta n. 2. Per quanto riguarda invece la parte più scura del disegno del campione si conferma che si tratta di una parte aperta del mobile e che le superfici interne dell'apertura sono da eseguire con trattamento al "naturale".

---